správa za rok 2012
report 2012

Nadácia Orange

orange™

obsah

1. účel nadácie 4

2. orgány nadácie 8

3. príhovor správkyne nadácie 14

4. prehľad činnosti 18

strategický partner 20

výsledky činnosti 22

grantové programy 30

vzdelávanie 32

sociálna inklúzia 36

rozvoj regiónov a komunít 42

špeciálne príležitosti 48

dlhodobé partnerstvá s neziskovými organizáciami 56

Cena Nadácie Orange 2011 64

5. finančná časť 70

contents

1. purpose of the foundation 4

2. bodies of the foundation 8

3. letter from the trustee of the foundation 14

4. overview of activities 18

strategic partner 20

activity results 22

grant programs 30

Education 32

Social Inclusion 36

Development of Regions and Communities 42

special occasions 48

long-term partnership with NGOs 56

Orange Foundation Award 2011 64

5. financial review 70





účel nadácie
purpose of
the foundation

dávame veciam zmysel

we make things meaningful

účel nadácie

Uznávame hodnoty, ktoré umožňujú ľuďom ísť za svojimi snami, prekonávať prekážky osudu a pretvárať okolitý svet k lepšiemu. Sú to hodnoty, ktoré nás zaväzujú pomáhať.

Nadáciu Orange založila spoločnosť Orange Slovensko, a.s., 27. 12. 2007, aby ku 13. 8. 2009 mohla prevziať všetky aktivity Konta Orange, n. f. Stali sme sa tak súčasťou globálnej skupiny nadácií v krajinách, v ktorých pôsobí značka Orange. Koordinuje ich organizácia Orange Foundation so sídlom v Paríži. Patríme tiež medzi členov Fóra donorov, asociácie popredných organizácií, ktoré poskytujú granty tretím osobám. Poslaním fóra je zvýšiť efektivitu udeľovania grantov, napomáhať vytváraniu podmienok na zlepšenie finančnej podpory mimovládnym organizáciám a prispievať k zvyšovaniu kultúry dávania a filantropie na Slovensku (www.donorsforum.sk).

V roku 2012 prijala Nadácia Orange 2 % z podielu zaplatenej dane z príjmov vo výške 886 299,56 €. Prijaté peňažné prostriedky sa prerozdelili v súlade s verejne prospešným účelom, a to najmä na:

- poskytovanie sociálnej pomoci,
- podporu vzdelávania,
- ochranu a podporu zdravia, prevenciu, liečbu, resocializáciu drogovo závislých v oblasti zdravotníctva a sociálnych služieb,
- zachovanie kultúrnych hodnôt,
- podporu a rozvoj telesnej kultúry,
- ochranu a tvorbu životného prostredia.

Časť nákladov na aktivity Nadácie Orange boli hradené aj z darov spoločnosti Orange Slovensko, a.s. Primárne sa použili na administratívne náklady spojené s chodom nadácie. Spoločnosť nadáciu podporila aj formou priameho financovania reklamného priestoru a komunikácie nadačných aktivít v rámci nedaňových výdavkov spoločnosti.

purpose of the foundation

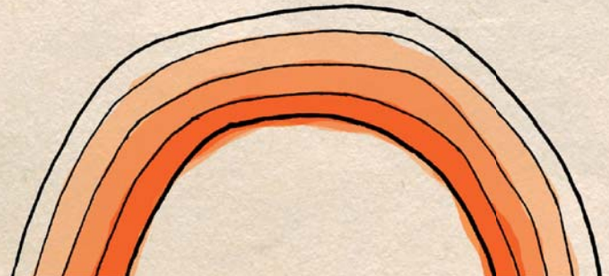
We recognize the values that allow people to follow their dreams, overcome obstacles of fate, and transform the world around them. These are the values that commit us to help.

The Orange Foundation was founded by Orange Slovensko, a.s. on the 27th of December, 2007 in order to take over the activities of Konto Orange, n.f. The foundation officially took over these activities on the 13th of August, 2009 and then became part of the global Orange foundations group. The group consists of the national foundations in each of the countries where the Orange brand operates and is coordinated by the Orange Foundation based in Paris. The Orange Foundation is also a member of the Donors Forum, an association of leading organizations that provide grants to third parties. The Forum's mission is to improve the efficiency of grant donations, to help create conditions to improve financial support to NGOs and to contribute to increasing the culture of giving and philanthropy in Slovakia (www.donorsforum.sk).

In 2012, Orange Foundation received a 2% share of income taxes paid, in the amount € 886 299, 56. The funds received were allocated in line with publicly beneficial purpose as follows:

- providing of social assistance,
- promotion of education,
- protection and health promotion, prevention, treatment, social reinclusion of drug addicts in the health and social services,
- preservation of cultural values,
- promotion and development of physical activities,
- the protection of environment.

Part of the cost of activities was covered by donations from Orange Slovakia which were primarily used for administrative costs. Orange Foundation was also supported by direct funding of advertising space and communication of foundation activities within the non-tax expenses of the company.





orgány nadácie
bodies of
the foundation

sme ľudia, ktorí hľadajú
podstatu v maličkostiach

we are the people searching
the essence in the little things

orgány Nadácie Orange

Správna rada Nadácie Orange

Predseda: prof. Ing. Milan Dado, PhD.

Členovia:
Ing. Pavol Lančarič, PhD.
Ing. Andrej Kiska
Ing. Ladislav Rehák (do 30. 7. 2012)
Mgr. Iveta Malachovská, PhD.
Mary Lisa Durban
Dominique Garnier

Správkyňa nadácie: Andrea Cocherová

Dozorná rada Nadácie Orange

Členovia:
Ing. Michal Cibira
Mgr. Iveta Jurigová
Ing. Ľubomír Nedeljak

bodies of the Orange Foundation

Board of Administration of the Orange Foundation:

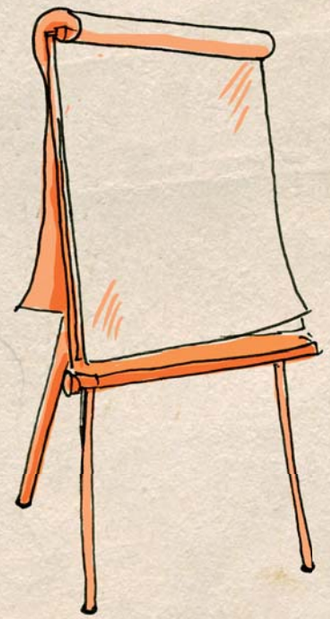
Chairman: prof. Ing. Milan Dado, PhD.

Members of the Board:
Ing. Pavol Lančarič, PhD.
Ing. Andrej Kiska
Ing. Ladislav Rehák (to 30th of July 2012)
Mgr. Iveta Malachovská, PhD.
Mary Lisa Durban
Dominique Garnier

Trustee of the Foundation: Andrea Cocherová

Supervisory Board of the Foundation:

Members:
Ing. Michal Cibira
Mgr. Iveta Jurigová
Ing. Ľubomír Nedeljak



vízia Nadácie Orange

meníme svet na lepšie miesto pre všetkých

Nadácia Orange svojou činnosťou napĺňa ciele spoločnosti Orange Slovensko, a.s., v oblasti filantropie a charity. Robíme tak prostredníctvom vlastných grantových programov a dlhodobých partnerstiev s neziskovými organizáciami na Slovensku. V rámci našej stratégie poskytujeme podporu predovšetkým v troch kľúčových oblastiach:

- **vzdelávania,**
- **sociálnej inklúzie,**
- **regionálneho a komunitného rozvoja.**

V spolupráci s mimovládnymi organizáciami dosahujeme dobré výsledky a podporujeme drobné zmeny cez aktivity jednotlivcov a menšie projekty. Zároveň sa dokážeme daným témam venovať dlhodobo a do hĺbky podporou rozsiahlejších verejnoprospešných aktivít a iniciatív mimovládnych organizácií.

the Orange Foundation vision

we make the world a better place for everyone

The Orange Foundation fulfills philanthropic and charitable goals of Orange Slovensko, a.s. We do so through our own grant programs and long-term partnerships with non-profit organizations in Slovakia. As a part of our strategy we provide the support, primarily in the following key areas:

- **Education**
- **Social Inclusion**
- **Regional and Community Development.**

In collaboration with NGO partners, we achieve good results and by supporting individuals and organizations we make incremental changes through small projects. At the same time, we devote time to particular topics on a long-term basis and provide in-depth support to broader community activities and initiatives of non-governmental organizations.





príhovor správkyne
letter from
the trustee

už 14 rokov podporujeme vaše sny

we have supported your dreams for 14 years

príhovor správkyne nadácie



Milí priatelia,
každý desiaty Slovák už pozná niekoho, komu Nadácia Orange pomohla. Sme na to hrdí. Ako jedna z najstarších a najväčších firemných nadácií si totiž uvedomujeme našu zodpovednosť voči tým, ktorých podporujeme, i voči tým, ktorým prostredníctvom nich pomáhame. Sme radi, že na Slovensku je stále veľa ľudí, ktorí veria v to, v čo my v Nadácii Orange – že svet môže byť lepší.

Máme za sebou 14 rokov fungovania, a tak sa patrí pomaly sa pripraviť na ten jubilejný – pätnásty, ktorý nás čaká v roku 2013. Trocha v predstihu sme sa pozreli na naše doterajšie zameranie, opäť sme prehodnotili potreby cieľových skupín, aby sme našu pomoc mohli poskytovať čo najefektívnejšie a smerovať ju tam, kde si to situácia vyžaduje. Zefektívnili sme aj portfólio našich grantových programov. Tie, ktoré už nespĺňali aktuálne potreby, sme ukončili alebo nahradili novými, ktoré pomôžu aktívnym ľuďom či podporia inšpiratívne projekty mimovládnych organizácií.

Naše dlhoročné skúsenosti nám potvrdzujú, že práve v mimovládnych organizáciách pracujú ľudia, ktorí vedia nielen pomáhať efektívne a dlhodobo, ale aj inšpirovať a nadchnúť iných vo svojom okolí pre dobré veci. Aj preto sme v roku 2012 opäť udelili Cenu Nadácie Orange, a to až deviatim mimovládnym organizáciám. Ocenili sme ich dlhodobý prínos a neúnavnú prácu v oblasti vzdelávania, sociálnej inklúzie a komunitného rozvoja.

V minulom roku sme pokračovali v tom, čo sa nám osvedčilo, ale nebránili sme sa ani novým nápadom a formám spolupráce. Napríklad najobľúbenejší program Darujte Vianoce sme v roku 2012 po prvý raz realizovali v dvoch fázach. V tej prvej rozhodovala o podpore nezávislá hodnotiaca komisia. V druhej sme prostredníctvom portálu dakujeme.sk umožnili žiadateľom uchádzať sa o podporu na pomoc druhým u širokej verejnosti. Žiadatelia tak získali možnosť osloviť individuálnych darcov a Nadácia Orange každý finančný dar znásobila.

Veľmi nás teší, že s nami počítate vždy, keď chcete robiť dobré a užitočné veci. Sme radi, že aj v uplynulom roku sme mohli pomôcť mnohým, ktorým rovnako ako nám záleží na okolí a ľuďoch. Veríme, že vám v tom Nadácia Orange bude aj naďalej spoľahlivým partnerom.

Andrea Cocherová | správkyňa Nadácie Orange

letter from the trustee of the foundation

Dear Friends,
every tenth Slovak already knows someone who the Orange Foundation has helped. We are proud of it. As one of the oldest and largest corporate foundations, we are aware of our responsibility to those who we support, and even to those who we assist in helping others. We are pleased that in Slovakia there are still many people who share our belief that the world can become a better place for all of us.

We have been operating for 14 years; thus, the time to prepare for the fifteenth jubilee has come – now in 2013. In anticipation, we have looked at our current focus and have once again reviewed the needs of target groups, so that we can provide our help in the most efficient way and direct it to the situations where it is most needed. We also streamlined our portfolio of grant programs. We ended those that have failed to meet current needs or replaced them with new ones to help active people or to support inspiring NGO projects.

Our many years of experience confirm that people working in NGOs are those who cannot only provide effective long-term assistance but also inspire others in their area to do good things. That is why, once again, in 2012, we awarded the Orange Foundation Prize, to as many as to nine non-governmental organizations. We appreciated their long-term contribution and tireless work in the fields of education, social inclusion, and community development.

Last year, we continued with activities that have been working well for us, but we did not avoid new ideas and forms of cooperation. For example, the most popular program „Give Christmas“ in 2012, was carried out in two phases: in the first phase, an independent evaluation committee decided about the support and in the second we enabled the applicants to apply to gain support from the general public through the dakujeme.sk portal. The applicants were then given the opportunity to reach out to individual donors, and the Orange Foundation matched each donation.

We are very pleased that you count on us each time you want to do good and useful things. We are glad that last year we were able to help many people who, like us, care about the environment and the others. We believe that further on the Orange Foundation will remain a reliable partner for you.

Andrea Cocherová | trustee of the Orange Foundation



prehľad činnosti
overview
of activities

pomáhame napĺňať vízie,
ktoré robia svet lepším

we help to fulfill the visions
which make the world a better place

strategický partner

Naším partnerom je pri napĺňaní poslania a realizácii aktivít nezisková organizácia Centrum pre filantropiu.

Poslaním CpF je rozvoj darcovstva a občianskej spoločnosti na Slovensku. Už od roku 1999 je kľúčovým partnerom Nadácie Orange, ako aj jej predchodcu Konta Orange.

Pomáha nám tvoriť a napĺňať celkovú stratégiu našej činnosti, prispieva pri analýze potrieb, dizajne a vyhodnocovaní grantových programov a aktivít. Monitoruje dianie a situáciu v treťom sektore a na poli filantropie. Zúčastňuje sa zasadaní Správnej rady Nadácie Orange, manažuje a administruje programy a projekty nadácie. Zároveň realizuje niektoré aktivity nadácie z pozície mediátora, facilitátora či organizátora.



strategic partner

Non-governmental organization Center for Philanthropy is our strategic partner and helps us achieve objectives that contribute to fulfill our mission and to implement our activities.

The Center's mission is a donation and civil society development in Slovakia. Since 1999, it is a key partner of the Orange Foundation, as well as of its predecessor, the Konto Orange.

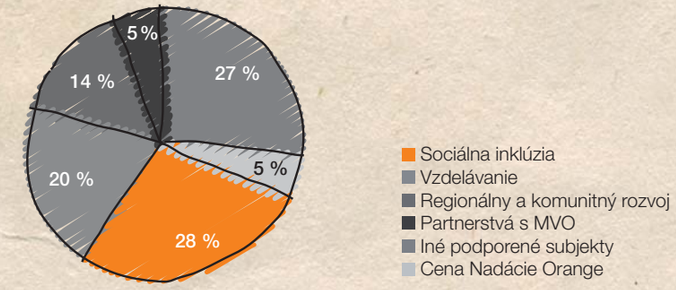
The Center helps us define and meet the overall strategy of our activities, contributes to our needs analysis, assists us with the design and evaluation of grant programs, and participates in the implementation of our activities. It monitors events and situations in the NGO sector and the field of philanthropy. The Center also attends the meetings of the Board of Administration of the Orange Foundation, and manages and administers programs and projects of the Foundation. It also implements some of the activities of the foundation of the position as a mediator, facilitator and organizer.

výsledky činnosti

Celková suma vyčlenená na verejnoprospešné účely	979 464,77 €
Počet zrealizovaných grantových programov	8
Počet prijatých žiadostí v rámci grantových programov	2 377
Počet podporených projektov v rámci grantových programov	724
Celková úspešnosť žiadateľov v rámci grantových programov	30 %
Počet podporených projektov organizácií nad rámec grantových programov	62
Počet podporených žiadostí jednotlivcov nad rámec grantových programov	143
Počet ocenených v rámci Ceny Nadácie Orange za rok 2011	9

Prehľad použitia finančných prostriedkov Nadácie Orange v roku 2012 podľa oblastí

Oblasť	Prerozdelená suma
Sociálna inklúzia	277 749,77 €
Vzdelávanie	197 000,00 €
Regionálny a komunitný rozvoj	141 297,00 €
Partnerstvá s MVO	47 000,00 €
Iné podporené subjekty	265 418,00 €
Cena Nadácie Orange	51 000,00 €
Spolu	979 464,77 €

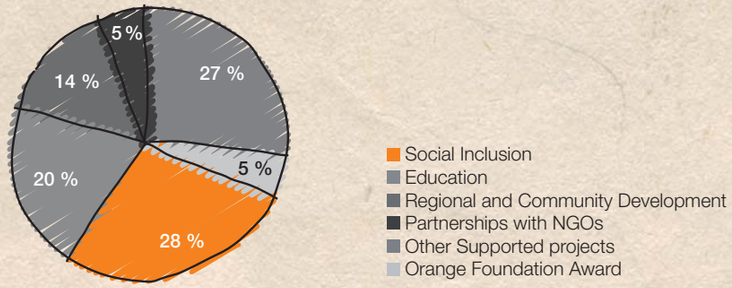


activity results

The total amount allocated for public purposes	979 464,77 €
Number of grant programs implemented	8
Number of applications received under the grant programs	2 377
Number of projects supported under the grant programs	724
The total percentage of successful applicants under the grant programs	30 %
Number of projects supported in organizations beyond the grant programs	62
Number of supported applications of individuals beyond the grant programs	143
Number of awarded projects under the Orange Foundation Award for 2011	9

Overview of the Orange Foundation Funds Use in 2012 by Region

Area	Re-allocated amount
Social Inclusion	277 749,77 €
Education	197 000,00 €
Regional and Community Development	141 297,00 €
Partnerships with NGOs	47 000,00 €
Other Supported projects	265 418,00 €
Orange Foundation Award	51 000,00 €
Total	979 464,77 €



výsledky činnosti

Prehľad použitia finančných prostriedkov Nadácie Orange v roku 2012 podľa foriem podpory

Účel	Výška vyčlenenej podpory
Štandardné grantové programy	
Školy pre budúcnosť	**180 000,00 €**
Štipendium pre znevýhodnených	**17 000,00 €**
Prekročme spolu bariéry	**80 000,00 €**
Zelená pre seniorov	**85 000,00 €**
Darujte Vianoce	**61 500,00 €**
Šanca pre váš región	**100 000,00 €**
Zamestnanecký grantový program	**30 000,00 €**
Grantový program pre predajcov	**11 297,00 €**
Spolu	564 797,00 €
Dlhodobé partnerstvá	
Návrat (občianske združenie)	**21 000,00 €**
Rómsky inštitút, n.o.	**10 000,00 €**
DOBRÝ ANJEL, n. o.	**6 000,00 €**
Autistické centrum Andreas n. o.	**10 000,00 €**
Spolu	47 000,00 €
Podpora mimo štandardných grantových programov	
Fond pre sociálne slabých a chorých	**51 249,77 €**
MAGNA Deti v núdzi (občianske združenie)	**30 000,00 €**
Mestská časť Bratislava – Petržalka	**15 000,00 €**
Nezisková organizácia Voices	**13 000,00 €**
1. Slovenské neziskové servisné centrum	**12 350,00 €**
Indícia, n. o.	**10 000,00 €**
Andreas n. o.	**9 000,00 €**
Občianske združenie WellGiving	**8 500,00 €**
Slovenská organizácia pre výskumné a vývojové aktivity	**8 000,00 €**
OSMIJANKO n.o.	**8 000,00 €**
Nadácia – Centrum súčasného umenia, Bratislava	**8 000,00 €**

activity results

Overview of the use of Orange Foundation´s funds in 2012 by forms of support

Purpose	The amount of support allocated
Standard Grant Programs	
Školy pre budúcnosť (Schools for the Future)	**180 000,00 €**
Štipendium pre znevýhodnených (Scholarships for the Disadvantaged)	**17 000,00 €**
Prekročme spolu bariéry (Step over the Bariiers Together)	**80 000,00 €**
Zelená pre seniorov (Green for Seniors)	**85 000,00 €**
Darujte Vianoce (Give Christmas)	**61 500,00 €**
Šanca pre váš región (A Chance for Your Region)	**100 000,00 €**
Zamestnanecký grantový program (Grant Program for Employees)	**30 000,00 €**
Grantový program pre predajcov (Grant Program for Dealers)	**11 297,00 €**
Total	564 797,00 €
Long-term Partnerships	
Návrat, o. z. (Return, Civic Association)	**21 000,00 €**
Rómsky inštitút, n.o. (Roma Institute, Non-Profit Organisation)	**10 000,00 €**
DOBRÝ ANJEL, n. o. (Good Angel, Non-Profit Organisation)	**6 000,00 €**
Autistické centrum Andreas n. o. (Autism Centre Andreas, Non-Profit Organsation)	**10 000,00 €**
Total	47 000,00 €
Support of the Non-Standard Grant Programs	
Fond pre sociálne slabých a chorých (Fund for socially unprivileged and sick)	**51 249,77 €**
MAGNA Deti v núdzi (Magna, Civic Association, Children in Need)	**30 000,00 €**
City District Bratislava Petrzalka	**15 000,00 €**
Non-profit Organization Voices	**13 000,00 €**
1. Slovenské neziskové servisné centrum (1st Slovak Non-profit Service Center)	**12 350,00 €**
Indication, Non-Profit Organisation	**10 000,00 €**
Andreas, Non-Profit organization	**9 000,00 €**
WellGiving, Civic Association	**8 500,00 €**
Slovenská organizácia pre výskumné a vývojové aktivity (Slovak Organisation for Research and Development Activities)	**8 000,00 €**
OSMIJANKO, Non-Profit Organization	**8 000,00 €**
Foundation - Center for Contemporary Art	**8 000,00 €**

výsledky činnosti

Účel	Výška vyčlenenej podpory
3lobit (občianske združenie)	**7 900,00 €**
Inštitút pre sociálne a ekonomické reformy, INEKO	**7 000,00 €**
ÁNO PRE ŽIVOT n.o.	**6 500,00 €**
Domov sociálnych služieb prof. Karola Matulaya pre deti a dospelých	**6 000,00 €**
Návrat (občianske združenie)	**6 000,00 €**
PRO VIDA (občianske združenie)	**5 350,00 €**
Nadácia pre deti Slovenska	**5 000,00 €**
Barbara Kantorová	**5 000,00 €**
Bazár chalaňov, o.z.	**5 000,00 €**
OKRAJ (občianske združenie)	**5 000,00 €**
INESS – Inštitút ekonomických a spoločenských analýz	**5 000,00 €**
Spoločnosť priateľov detí, mládeže a rodín (občianske združenie)	**5 000,00 €**
„Ambrelo, občianske združenie“	**5 000,00 €**
F84, o.z.	**4 900,00 €**
Centrum pre filantropiu n.o.	**4 000,00 €**
Pomoc ohrozeným deťom (občianske združenie)	**4 000,00 €**
Nadácia Štefana z Verbovca	**4 000,00 €**
Šanca pre nechcených (občianske združenie)	**4 000,00 €**
„Projekt Fórum“ – občianske združenie	**4 000,00 €**
Archimedes (občianske združenie)	**3 620,00 €**
BACK-SPACE o.z.	**3 000,00 €**
Šanca, n.f.	**3 000,00 €**
Slovenský paralympijský výbor	**3 000,00 €**
Združenie kresťanských seniorov Slovenska	**3 000,00 €**
PLAMIENOK n.o.	**2 800,00 €**
Komunitná nadácia Bratislava	**1 840,00 €**
Múzeum Slovenského národného povstania	**2 500,00 €**
TENENET o.z.	**2 000,00 €**
Asociácia pre kultúru, vzdelaváníe a komunikáciu	**2 000,00 €**
Spojená škola internátna, SOŠ pre žiakov so zrakovým postihnutím internátna	**2 000,00 €**

activity results

Purpose	Allocated Amount
3lobit, Civic Association	**7 900,00 €**
INEKO, Institute for Social and Economic Reforms	**7 000,00 €**
Áno pre život (Yes to Life) Non-profit Organisation)	**6 500,00 €**
Prof. Charles Matulay Social Service for Children and Adults	**6 000,00 €**
Návrat (Return), Civic Association	**6 000,00 €**
Pro Vida, Civic Association	**5 350,00 €**
Foundation for Children of Slovakia	**5 000,00 €**
Barbara Kantorová	**5 000,00 €**
Bazár chalaňov (Boys Bazaar), Civic Association	**5 000,00 €**
Okraj (Edge), Civic Association	**5 000,00 €**
Iness - Institute of Economic and Social Studies	**5 000,00 €**
Society of Friends of Children, Youth and Families, Svidník	**5 000,00 €**
Ambrelo, Civic Association	**5 000,00 €**
F84, Civic Association	**4 900,00 €**
Center for Philanthropy, Non-profit Organisation	**4 000,00 €**
Assistance for Children in Need, Civic Association	**4 000,00 €**
Štefan from Verbovec Foundation	**4 000,00 €**
Chance for the unwanted, Civic Association	**4 000,00 €**
Project Forum, Civic Association	**4 000,00 €**
Archimedes, Civic Association	**3 620,00 €**
Back-space, Civic Association	**3 000,00 €**
Chance Non-investment, Fund	**3 000,00 €**
Slovak Paralympic Committee	**3 000,00 €**
Association of Christian Seniors in Slovakia	**3 000,00 €**
Plamienok (Flame), Non-profit Organisation	**2 800,00 €**
Community Foundation Bratislava	**1 840,00 €**
Museum of Slovak National Uprising	**2 500,00 €**
Tenenet, Civic Association	**2 000,00 €**
Association for Culture, Education and Communication	**2 000,00 €**
Joint Boarding School, College for Students with Visual Impairments	**2 000,00 €**

výsledky činnosti

Účel	Výška vyčlenenej podpory
Medzinárodný klub žien v Bratislave	2 000,00 €
Domov dôchodcov Streda nad Bodrogom	1 974,00 €
Kruh (občianske združenie)	1 500,00 €
Základná umelecká škola Imra Weinera Kráľa v Považskej Bystrici	1 500,00 €
Židovská náboženská obec v Komárne	1 500,00 €
Asociácia pre mládež, vedu a techniku – AMAVET	1 500,00 €
Nezisková organizácia pre zrakovo postihnutých, n.o.	1 500,00 €
Divadlo Astorka Korzo ´90	1 084,00 €
Slovenský výbor pre UNICEF	1 000,00 €
Proti prúdu (občianske združenie)	1 000,00 €
DOBRÝ ANJEL, n. o.	1 000,00 €
Milan Štefánik (občianske združenie)	300,00 €
DONJON (občianske združenie)	300,00 €
SPOLU	316 667,77 €
Cena Nadácie Orange 2011	
Cena Nadácie Orange za oblasť vzdelávania, 1. miesto	10 000,00 €
Cena Nadácie Orange za oblasť vzdelávania, 2. miesto	5 000,00 €
Cena Nadácie Orange za oblasť vzdelávania, 3. miesto	2 000,00 €
Cena Nadácie Orange za oblasť sociálnej inklúzie, 1. miesto	10 000,00 €
Cena Nadácie Orange za oblasť sociálnej inklúzie, 2. miesto	5 000,00 €
Cena Nadácie Orange za oblasť sociálnej inklúzie, 3. miesto	2 000,00 €
Cena Nadácie Orange za oblasť komunitného rozvoja, 1. miesto	10 000,00 €
Cena Nadácie Orange za oblasť komunitného rozvoja, 2. miesto	5 000,00 €
Cena Nadácie Orange za oblasť komunitného rozvoja, 3. miesto	2 000,00 €
SPOLU	51 000,00 €
CELKOM SPOLU	979 464,77 €

activity results

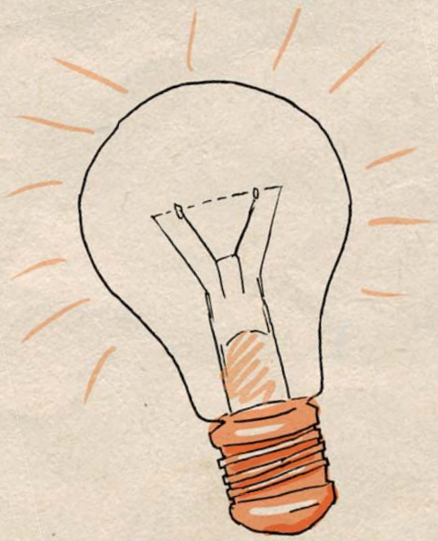
Purpose	Allocated Amount
International Women's Club in Bratislava	2 000,00 €
Retirement Home Streda nad Bodrogom	1 974,00 €
Kruh (Circle), Civic Association	1 500,00 €
Imro Weiner Kráľ Basic Art School in Považska Bystrica	1 500,00 €
Jewish Community in Komárno	1 500,00 €
AMAVET –Youth Association for Science and Technology	1 500,00 €
Non-profit Organization for the visually impaired	1 500,00 €
Astorka Korzo´90 Theatre	1 084,00 €
Slovak UNICEF Committee	1 000,00 €
Proti prúdu (Upstream) Civic Association	1 000,00 €
Dobrý anjel (Good Angel) Non-profit Organisation	1 000,00 €
Milan Štefánik, Civic Association	300,00 €
Donjon, Civic Association	300,00 €
TOTAL	316 667,77 €
2011 Orange Foundation Award	
Orange Foundation Award in the area of Education, 1 st Place	10 000,00 €
Orange Foundation Award in the area of Education, 2nd Place	5 000,00 €
Orange Foundation Award in the area of Education, 3rd Place	2 000,00 €
Orange Foundation Award in the area of Social Inclusion, 1st Place	10 000,00 €
Orange Foundation Award in the area of Social Inclusion, 2nd Place	5 000,00 €
Orange Foundation Award in the area of Social Inclusion, 3rd Place	2 000,00 €
Orange Foundation Award in the area of Community Development, 1st Place	10 000,00 €
Orange Foundation Award in the area of Community Development, 2nd Place	5 000,00 €
Orange Foundation Award in the area of Community Development, 3rd Place	2 000,00 €
SUBTOTAL	51 000,00 €
TOTAL	979 464,77 €

grantové programy

Kľúčovým nástrojom na prerozdeľovanie finančných prostriedkov sú grantové programy realizované v jednotlivých strategických oblastiach. Sústreďujeme sa na niekoľko cieľových skupín.

Jedným z najstarších grantových programov prispievame k pozitívnej zmene atmosféry na vyučovaní v základných a stredných školách. Podporujeme aktívnych ľudí na Slovensku, ktorí môžu s našou podporou ovplyvniť svoje okolie, komunitu, obec, mesto či región. Tiež sa snažíme verejnosť motivovať k individuálnemu darcovstvu a viac ako desať rokov jej umožňujeme nezištne pomáhať slabším. Už päť rokov pomáhame ľuďom so zdravotným znevýhodnením, aby sa zaradili do spoločnosti, a utvárame podmienky na zmysluplné trávenie voľného času seniorov.

Podmienky podpory, výber podporených subjektov, ako aj výsledky použitia prostriedkov sú transparentné a verejne dostupné. Každý vyhlásený grantový program má svoju verejne dostupnú výzvu a hodnotiacu komisiu zloženú z odborníkov v danej oblasti. Návrhy na udelenie podpory, ktoré komisia predkladá, schvaľuje Správna rada Nadácie Orange. Zoznam prijímateľov grantovej podpory je zverejnený na www.nadaciaorange.sk. Účel použitia podielu zaplatenej dane za konkrétny rok je zverejnený v Obchodnom vestníku SR.



grant programs

Grants are our key tool for distributing the funds that we receive. Our grant programs are implemented in various strategic areas with a focus on several target groups.

One of our oldest grant programs is aimed at contributing to positive change in the atmosphere for teaching in primary and secondary schools. We encourage active people in Slovakia who can, with our support, affect their environment, community, town, city or region. We also aim to encourage them to make individual donations, and, for more than ten years, we have been enabling the public to selflessly help the weaker. For five years, we have been helping people with disabilities participate in society by promoting inclusion, and we have been providing seniors with opportunities to use their leisure time in more meaningful ways.

Conditions for grant support, selection of supported entities, and the results of supported projects are transparent and publicly available. Each grant program is announced with a public request for proposals and available evaluation committee of experts in the field. Proposals for aid allocation submitted by the commission are approved by the Board of Directors of the Foundation. A list of recipients of the grant support is available on the www.nadaciaorange.sk. The purpose of the use of the paid tax share for a particular year is published in the Slovak Business Journal.

grantové programy | v oblasti vzdelávania

Školy pre budúcnosť

10. ročník
Ciele programu: podporovať netradičné, tvorivé a invenčné vyučovanie v školách; umožniť aktívnym pedagógom meniť zaužívané spôsoby výučby; dať možnosť žiakom aktívne sa spolupodieľať na príprave a priebehu vyučovania
Cieľová skupiny: učitelia základných a stredných škôl a mimovládne organizácie pôsobiace v oblasti vzdelávania
Prerozdelená suma: 180 000 €
Počet podporených projektov: 132

Analytickú chémiu neobľubuje veľa študentov. Na gymnáziu J. A. Raymana v Prešove sa však v rámci podporeného projektu zaujímavým spôsobom oboznámili s využitím analytickej chémie v praxi. Na praktických cvičeniach sa študenti stretli s kriminalistickou analýzou vzoriek, vyskúšali si snímanie odtlačkov prstov, metódu dokazovania krvných stôp a prítomnosti alkoholu a drog v krvi. Na záver projektu mali za úlohu vyriešiť fiktívnu úlohu, pri ktorej využijú všetky získané vedomosti.

Názov podporeného projektu: Miesto činu (metódy kriminalistickej chémie)
Realizátor: Gymnázium J. A. Raymana





grant programs | in the area of education

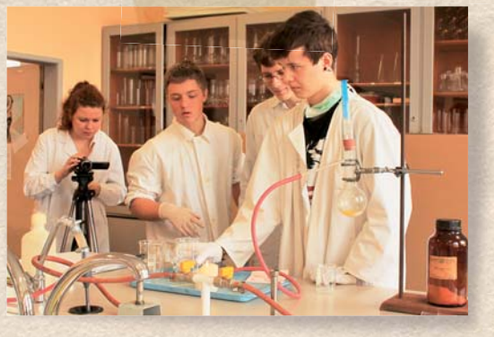
Schools for the Future

10th Term
Program Objectives: To promote non-traditional, creative and inventive teaching in schools, to enable teachers to actively change established teaching methods, to enable students to actively participate in the preparation and conduct of teaching
Target Groups: primary and secondary school teachers
Re-allocated amount: € 180 000
Numbers of projects supported: 132

A lot of students dislike analytical chemistry; however, at the J. A. Rayman High School in Presov, under the supported project, students had the opportunity to practice analytical chemistry with exercises based on realistic situations—analysis of forensic samples, fingerprinting, the proof method of blood traces, and testing for presence of alcohol and drugs in the blood. The project also included the final task of solving a fictitious crime, in which they had to use all this knowledge.

Title of supported project: Crime Scene (forensic chemistry methods)
Implementer: J. A. Rayman High School





grantové programy | v oblasti vzdelávania

Štipendium pre znevýhodnených

7. ročník
Ciele programu: zlepšovať prístup študentov s ťažkým zdravotným postihnutím k vzdelaniu, napomáhať k ich integrácii prostredníctvom podpory vzdelávania
Cieľová skupina: študenti stredných a vysokých škôl s ťažkým zdravotným postihnutím
Prerozdelená suma: 17 000 €
Počet podporených študentov/študentiek: 47

„Pochádzam z dedinky Malé Vozokany, kde žijem s rodičmi a mladšou sestrou. Pred niekoľkými rokmi mi diagnostikovali svalovú dystrofiu. Napriek tomu som po ukončení Obchodnej akadémie začal študovať na Slovenskej poľnohospodárskej univerzite v Nitre v odbore účtovníctvo. V súčasnosti som študentom druhého ročníka. Dostať sa až sem nebolo jednoduché, vyžadovalo si to nielen moje úsilie, ale predovšetkým ochotu a obetovanie zo strany rodičov. Na univerzitu vzdialenú 30 km ma každý deň vozí ocino. Počas celého vyučovania je so mnou v škole mamina ako moja opatrovateľka. Napriek týmto prekážkam to nevzdávam a snažím sa robiť všetko pre naplnenie svojich túžob. Ukončenie štúdia je pre mňa prvoradé. V budúcnosti by som si rád založil vlastnú spoločnosť a venoval sa finančnému poradenstvu a vedeniu účtovníctva.“

Ján Havetta, podporený štipendista

Štipendijný program v roku 2012 nebol vyhlásený pre širokú verejnosť. Možnosť uchádzať sa o štipendijnú podporu mali študenti podporení v minulých ročníkoch programu.



grant programs | in the area of education

Scholarships for Disadvantaged

7th Term
Program Objectives: To improve access to education for students with severe disabilities to education, to facilitate their integration through the promotion of education
Target Groups: students of secondary schools and universities with severe disabilities
Re-allocated amount: € 17 000
Number of projects supported: 47

„I come from a small village called Vozokany, where I live with my parents and a younger sister. A few years ago I was diagnosed with muscular dystrophy. Yet, I still started studying accounting at the Business School of the Slovak University of Agriculture in Nitra. I am currently a second term student. Getting this far was not easy, it required not only my efforts, but above all a willingness and sacrifice of parents. My dad drives me to the university 30 kilometers away every day. Throughout the teaching at school, my mom acts as my caregiver the whole day. Despite these obstacles, I do not give this up and try to do everything to fulfill my desires. Graduation is a priority for me. In the future I would like to set up my own company and devote my time to financial consulting and accounting.“

John Havetta, supported Fellow

Scholarship program in 2012 was not opened for the general public. The opportunity to apply for the scholarship support was only for students encouraged in recent years of the program.



grantové programy | v oblasti sociálnej inklúzie

Prekročme spolu bariéry

4. ročník
Ciele programu: zvyšovať šance ľudí so zdravotným znevýhodnením na zaradenie sa do spoločnosti; pomáhať odstraňovať ich sociálnu izoláciu a zlepšovať prístup k rôznym oblastiam života
Realizátori: mimovládne neziskové organizácie, obce a mestá, zariadenia poskytujúce sociálnu starostlivosť
Prerozdelená suma: 80 000 €
Počet podporených projektov: 60



„Projektom sme chceli pre našich klientov vytvoriť podmienky na zmysluplné trávenie voľného času a umožniť im nadviazať kontakt so zdravou populáciou. Tvorivé stretnutia klientov a žiakov zo Základnej školy v Ludaniciach, v rámci ktorých si mohli vyskúšať rozmanité tvorivé techniky – enkaustiku, vodovú batiku, quilling, servítkovú techniku či maľovanie na textil – priniesli klientom pocit vlastnej užitočnosti a umožnili im precvičiť si sociálne zručnosti. Zhotovené výrobky a práce predstavili na záverečnej výstave. Veríme, že zrealizovaný projekt bude začiatkom dlhodobej spolupráce, ktorá umožní klientom rozvíjať ich zručnosti a nadväzovať nové priateľstvá.“

Názov podporeného projektu: Pomôžme si a inšpirujme sa navzájom
Realizátor: Zariadenie sociálnej starostlivosti Harlekýn, Topoľčany

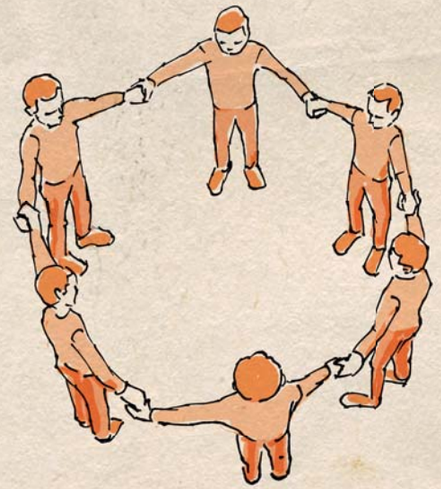
grant programs | in the area of social inclusion

Step over the Barriers

4th Term
Program Objectives: To increase the opportunities of people with disabilities or social disadvantages for inclusion in the community, to help to eliminate their social isolation and to improve their access to different areas of life
Implementers: NGOs, municipalities, institutions providing social care
Re-allocated amount: € 80 000
Number of projects supported: 60

„The project was aimed to create the conditions form meaningful spent of free time of our clients and enable them to make contact with the healthy population. Creative meeting of clients and students from Elementary School in Ludanice in which they could try out a variety of creative techniques consist of - encaustic, watercolors, batik, quilling, napkin technique or painting on textiles. This all brought a sense of their own usefulness and allowed them to practice social skills. Made-up articles and the works were presented at the final exhibition. We believe that the project implemented will start the long term cooperation and enable clients to develop their skills and make new friendships.“

Title of supported project: Let us help ourselves and get inspired one from another
Implementer: Harlequin Social Care Institute, Topoľčany



grantové programy | v oblasti sociálnej inklúzie

Zelená pre seniorov

4. ročník
Ciele programu: podporiť zaujímavé, inovatívne projekty zamerané na cieľovú skupinu seniorov, ktoré prioritne riešia ich integráciu a sebarealizáciu a prispievajú k zvyšovaniu kvality života seniorov
Realizátori: mimovládne organizácie, samosprávy, zariadenia poskytujúce sociálnu starostlivosť, knižnice, múzeá, galérie, kultúrno-osvetové centrá, školy
Prerozdelená suma: 85 000 €
Počet podporených projektov: 61

„V bratislavskej mestskej časti Nové Mesto prevádzkujeme 8 klubov dôchodcov, v ktorých sa priebežne stretáva viac ako tisíc stálych členov na rôznych spoločensko-kultúrnych podujatiach, posedeniach pri čaji, ručných prácach či rôznych záujmových činnostiach. V rámci klubových aktivít sa snažíme reagovať na potreby a záujmy členov. Aj v živote seniorov sa internet a počítačové zručnosti stávajú nevyhnutnosťou. Preto sme do všetkých klubov postupne zaviedli internet a v rámci projektu sme sa rozhodli zrealizovať pilotný kurz informačno-komunikačných technológií. Kurz sa stretol s pozitívnou odozvou a vzdelávanie ďalších členov bude pokračovať aj s pomocou vyškolených seniorov, ktorí budú svoje vedomosti odovzdávať ďalej.“

Názov podporeného projektu: Memory
Realizátor: Mestská časť Bratislava – Nové Mesto





grant programs | in the area of social inclusion

Green for Seniors

4th Term
Program Objectives: To promote interesting, innovative projects targeting seniors, which primarily address integration and self-fulfillment and contribute to improving the quality of life for seniors
Implementers: NGOs, municipalities, institutions providing social care, budgetary organizations -libraries, museums, galleries, cultural and educational centers, and schools.
Re-allocated amount: € 85 000
Number of projects supported: 61



„In Bratislava's Nové Mesto neighborhood, we operate 8 clubs for retirees, where together over a thousand permanent members of various socio-cultural events meet, attend tea parties, handicrafts sessions and various interest activities. Within the club activities, we try to respond to the needs and interests of its members. Even in the lives of seniors, internet and computer skills have become a necessity. That is why we gradually introduced internet in to the clubs and within the project we decided to implement a pilot course in information and communication technologies. The course received very positive feedback and training of members will continue with the help of trained seniors who will pass on their knowledge.“



Title of supported project: Memory
Implementer: City of Bratislava – Nové Mesto

grantové programy | v oblasti sociálnej inklúzie

Darujte Vianoce

11. ročník
Ciele programu: poskytnúť príležitosť ochotným darcom plniť sny iných ľudí, ktorí nemajú možnosť prežiť krásne a bezstarostné Vianoce
Realizátori: fyzické osoby/neformálne skupiny ľudí, mimovládne organizácie, školské zariadenia, zariadenia poskytujúce sociálne služby, obce a mestá
Prerozdelená suma: 61 500 €
Počet podporených projektov: 305



„V Domove sociálnych služieb v Moravskom Svätom Jáne žije 15 seniorov, ktorí sú odkázaní na pomoc a starostlivosť iných. V rámci aktivít nášho združenia sme na Mikuláša chceli minulý rok potešiť seniorov malým prekvapením. Tento rok sme sa rozhodli potešiť naše starenky a „starečkov“ spoločným darčekom, mikrovlnnou rúrou, keďže pôvodná už dosluhovala. Vianočné popoludnie sme si spríjemnili rozprávaním a spievaním kolied. Aj vďaka tomuto projektu sme si uvedomili, aké je to ťažké, keď je človek sám medzi cudzími ľuďmi, bez rodiny. Spoločná skúsenosť nám potvrdila, že pomáhať ľuďom v núdzi je v dnešnej dobe nevyhnutné a aj v budúcnosti radi pomôžeme tam, kde je to potrebné.“

Názov podporeného projektu: Pro naše starenky a starečkú
Realizátor: občianske združenie 90871.sk

Program Darujte Vianoce sme v roku 2012 po prvý raz realizovali v dvoch fázach. V prvej fáze bolo na základe rozhodnutia nezávislej hodnotiacej komisie podporených 227 žiadostí sumou 50 000 €. V druhej fáze programu, ktorá sa uskutočnila v spolupráci s portálom www.dakujeme.sme.sk, sme umožnili ďalším 73 žiadostiam uchádzať sa o podporu širokej verejnosti. Boli to príbehy, ktoré splnili podmienky grantového programu, ale jeho finančné limity nám neumožnili ich podporiť. Cez portál získali príležitosť osloviť individuálnych darcov a každý finančný dar do maximálnej výšky 100 € sme znásobili rovnakým dielom. Celkovo sme na túto druhú fázu vyčlenili sumu 10 000 €. Samostatnou časťou programu bola spolupráca s vydavateľstvom SPOLOČNOSŤ 7 PLUS, s. r. o. To prostredníctvom svojich médií oslovilo čitateľov, aby do redakcie posielali príbehy, ktoré rovnako spĺňali filozofiu programu. V rámci tejto spolupráce sme podporili päť príbehov, každý sumou 300 €.

grant programs | in the area of social inclusion

Give Christmas

11th Term
Program Objectives: To provide opportunity for donors willing to fulfill the dreams of other people who do not have the opportunity to experience a beautiful worry-free Christmas
Implementers: individuals / informal groups of people, NGOs, school establishments providing social services, municipalities
Re-allocated amount: € 61 500
Number of supported projects: 305



„15 seniors who are dependent on help and care for others live in the Home of Social Services in Moravsky Svaty Jan. Within the activities of our association, we wanted to cheer our seniors at St. Nicholas Eve with a little surprise. This year we decided to please our grannies and grandpas with a common gift, a microwave, as the old one was already warn out. Christmas afternoon we fully enjoyed, we talked a lot and sang carols. Also thanks to this project, we realized how difficult it is when one is alone among strangers, without families. Common experience has proven that helping people in need is very essential nowadays, and in the future, we will be happy to help where it is needed.“

Title of supported project: For our grannies and grandpas
Implementer: 90871.sk, Civic Association

Give Christmas program in 2012 was for the first time implemented in two phases. The first phase was based on the decision of the Independent Review Commission who supported 227 requests amounting to a total of € 50,000. In the second phase of the program, held in collaboration with www.dakujeme.sme.sk portal, we allowed a further 73 applications to seek broad public support. Those were stories that met the conditions of the grant program, but its financial limits did not allow us to support them. Via the portal they then gained an opportunity to reach out for individual donors and we matched every donation up to a maximum of € 100. In general, under the second phase we allocated the amount of € 10,000. A separate part of the program was the cooperation with the 7 Plus, s.r.o. publishing house. Through their own media they approached readers to send stories which also met the philosophy of the program to the editors. In the framework of this cooperation, we supported five stories, each with € 300.

grantové programy | v oblasti regionálneho a komunitného rozvoja

Šanca pre váš región

8. ročník
Ciele programu: podporovať zmysluplné, inovatívne projekty verejnoprospešného charakteru, ktoré prispejú k zvyšovaniu kvality života obyvateľov na Slovensku
Realizátori: neformálne skupiny aktívnych občanov, mimovládne organizácie, regionálne médiá a kultúrne inštitúcie
Prerozdelená suma: 100 000 €
Počet podporených projektov: 65

„Devínska Kobyla je jedinečná lokalita v bezprostrednej blízkosti hlavného mesta. V súčasnosti je jednou z hlavných prírodných rekreačných zón Bratislavčanov. Neznalosť podmienok ochrany prírody zo strany návštevníkov vedie často k jej ničeniu. Aj s pomocou miestnej komunity sme sa preto rozhodli vytvoriť nové oddychovo-náučné miesta, osadiť informačnú tabuľu, lavičky a smetné koše. V rámci projektu sa uskutočnili exkurzie na zlepšenie informovanosti návštevníkov. V projekte budeme pokračovať ďalšími dobrovoľníckymi brigádami a vzdelávacími aktivitami.“

Názov podporeného projektu: Sochárske sympózium na Devínskej Kobyle
Realizátor: DAPHNE – Inštitút aplikovanej ekológie





grant programs | in the area of region and community development

Chance for your Region

8th Term
Program Objectives: To promote meaningful, innovative projects for the public good that will contribute to improving the quality of life in various regions of Slovakia
Implementers: an informal group of active citizens, NGOs, regional media and cultural institutions
Re-allocated amount: € 100 000
Number of projects supported: 65

„Devínska Kobyla is a unique location near the capital. At present the company is one of the major natural recreational zones for Bratislava citizens. Ignorance of terms of nature conservation from visitors often leads to its destruction. Even with the help of the local community, we have therefore decided to create new rest-educational sites, to set the billboards, benches and trash bins. The project included excursions to improve awareness of visitors. The project will continue with other volunteer jobs and educational activities.“





Title of supported project: Sculpture Symposium on Devínská Kobyla.
Implementer: DAPHNE – Institute of Applied Ecology

grantové programy | v oblasti regionálneho a komunitného rozvoja

Zamestnanecký grantový program

8. ročník
Ciele programu: podporiť individuálnu filantropiu a dobrovoľníctvo zamestnancov spoločnosti Orange Slovensko; prispieť k rozvoju komunitného života a ochrane životného prostredia
Realizátori: zamestnanci Orange Slovensko, a.s.
Prerozdelená suma: 30 000 €
Počet podporených projektov: 40

„Pre deti a mamičky zo Svätého Jura a okolia sme chceli vytvoriť príjemnú oázu. Preto sme sa pustili do revitalizácie zanedbaného detského ihriska a hracích prvkov. Spolu s rodičmi – dobrovoľníkmi – sme odpracovali približne 120 dobrovoľníckych hodín. Výsledkom sú opravené hracie prvky a vymenený povrch ihriska, nový piesok v pieskovisku, osadené lavičky a nainštalovaná vstupná bránka. Veríme, že upravený priestor bude ešte dlho slúžiť našim najmenším a ich rodičom.“



Názov podporeného projektu: Revitalizácia detského ihriska – Svätý Jur
Predkladateľ projektu: Peter Bennár v spolupráci s Občianskym združením obyvateľov mestskej časti Kačačnice vo Svätom Jure – Miesto pre život.

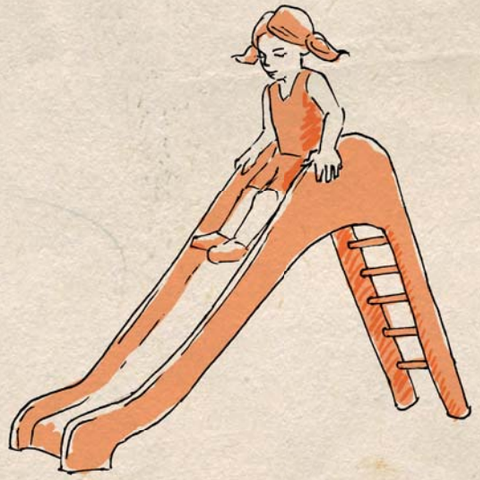
grant programs | in the area of region and community development

Grant Program for Employees

8th Term
Program Objectives: To promote individual philanthropy and employee volunteering in Orange Slovensko, to contribute to the development of community life and the environment.
Implementers: Employees of Orange Slovensko
Re-allocated amount: € 30 000
Number of projects supported: 40

„For kids and moms from Svaty Jur and the surrounding area we wanted to create a comfortable oasis. Therefore, we started with revitalizing of the neglected playground and play tools. Together with the parent volunteers we worked about 120 volunteer hours. The results are the repaired and replaced play tools and new field surface, new sand in the sandbox, space equipped with benches and installed entry gate. We believe that this adjusted space will serve for a long time to our smallest ones and their parents.“

Title of supported project: Revitalizing of the Playground – Svaty Jur
Promoter of the Project: Peter Bennár in cooperation with Civic association of urban residents of Kačačnice Jur – The place to live.



grantové programy | v oblasti regionálneho a komunitného rozvoja

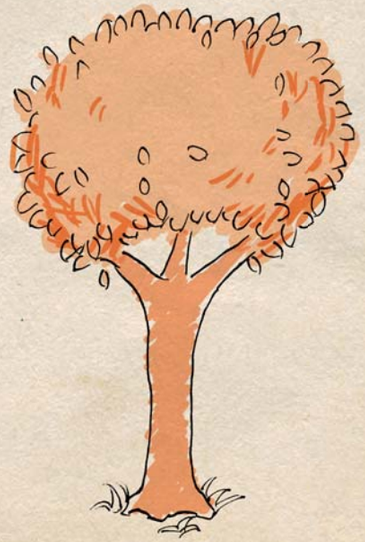
Grantový program pre predajcov

1. ročník

Ciele programu: prispieť k podpore väčšieho množstva aktivít, ktoré pomôžu skrášliť obce, mestá, sídliská, podporia zbližovanie komunít či podporia aktivity mimovládnych organizácií prostredníctvom podpory aktívnych zamestnancov predajnej siete spoločnosti Orange Slovensko, a.s.
Realizátori: zástupcovia predajnej siete Orange Slovensko, a.s.
Prerozdelená suma: 11 297 €
Počet podporených projektov: 14

„Obec Bernolákovo sa postupne rozrastá a obyvatelia z jedného konca obce pomaly nevedia ako vyzerá koniec opačný. Prostredníctvom projektu sme ich chceli motivovať, aby sa prešli po dedine, pofotili ju a stali sa tak spolutvorcami prvej fotoknihy o Bernolákove. Vďaka projektu sme zorganizovali fotografickú súťaž, v rámci ktorej sa nám podarilo získať vyše 400 fotiek. Projekt si rýchlo získal sympatie zúčastnených aj pasívnych pozorovateľov, ktorí navštívili záverečnú výstavu víťazných fotiek a oficiálnu prezentáciu fotoknihy. Tešíme sa, že náš projekt zaujal, a v spolupráci s obcou by sme fotomaratón radi zopakovali aj budúci rok.“

Názov podporeného projektu: Fotománia v Bernolákove
Predkladateľ projektu: Mgr. Jakub Hába v spolupráci s občianskym združením K VECI



grant programs | in the area of region and community development

Grant Program for Orange Dealers

1st Term

Program Objectives: To promote activities that help beautify villages, cities, neighborhoods, communities, and to encourage active employees in the Orange Slovakia sales network to support NGO activities.
Implementers: Dealers of Orange Slovensko
Re-allocated amount: € 11 297
Number of projects supported: 14

„Bernolakovo municipality is gradually growing and people from one end of the village might not know what it looks like at the opposite end. Through this project, we wanted to motivate them to pass through the village take photos of it and thus become the makers of the first photobook on Bernolákovo. Under the project, we organized a photo contest in which we managed to get over 400 photos. The project quickly became popular by the active and the passive observers as well who visited the final exhibition of the winning photos and the official presentation of the photobook. We are glad that our project attracted people and in collaboration with the community, and we would like to organise the Photo Marathon again next year.“

Title of supported project: Photomania in Bernolákovo.
Promoter: Mgr. James Haba In cooperation with the K VECI, Civic Association.



špeciálne príležitosti

Popri štandardných grantových programoch sme otvorení aj inšpiratívnym projektom a iniciatívam mimovládnych organizácií, ktoré majú možnosť uchádzať sa o finančnú podporu v programe Špeciálne príležitosti. V programe sme v roku 2012 podporili 62 projektov, ktoré obsahovo korešpondujú s jednou z našich programových priorít, ale časovo či svojou finančnou náročnosťou nezapadali do niektorého z našich grantových programov.

„V posledných rokoch sa na Slovensku objavujú nové iniciatívy, ktoré sa vyznačujú autentickosťou komunikácie, nadšením, spontánnosťou či používaním sociálnych médií. Od svojho vzniku sa snažíme podporovať práve takýto spôsob myslenia. Neformálnou konferenciou Trampolina Jump 2012 o nápadoch a skúsenostiach neziskových organizácií sme chceli priniesť inšpiratívne príbehy a účastníkom ponúknuť praktické workshopy vedené skúsenými lektormi. Zároveň to bola príležitosť na stretnutie staršej a novej generácie lídrov, vzájomné podelenie sa o skúsenosti a možnosť nadobudnúť zručnosti pre generáciu nových lídrov. Charakteristickým znakom konferencie bola priateľská atmosféra a uvoľnený štýl. Mnohí účastníci už počas programu vyjadrili nadšenie a vďaku za to, že ich posunul vpred a motivoval k ďalšej práci.“



Názov podporeného projektu: Trampolina Jump 2012
Realizátor: Nezisková organizácia Voices





autor fotografií: Boris Nemeth

special opportunities

In addition to the standard grant programs, we are open to inspiring projects and initiatives of NGOs that have the opportunity to apply for financial aid under the Special Opportunities Program. The program in 2012 supported 62 projects that corresponded with one of our program priorities as for their content, but their timing and financial requirements did not fit into any of our grant programs.

„In recent years, in Slovakia there are new initiatives, which are characterized by authenticity of communication, enthusiasm, spontaneity and the use of social media. Since its inception, we have been trying to promote just these ideas. In the informal conference Trampoline Jump 2012 on the ideas and experiences of non-profit organizations, we wanted to bring inspirational stories and to offer participants practical workshops led by experienced lecturers. It also was an opportunity for the older and the new generation of leaders to meet, share the experiences and gain skills for the new generation of leaders. Characteristic feature of the conference was the friendly atmosphere and a relaxed style. Many participants in the program expressed the enthusiasm and gratitude for the fact that the program moved them ahead and motivated to the further work.“







photos by Boris Nemeth

Title of supported project: Trampoline Jump 2012
Implementer: Voices, Non-profit Organization

špeciálne príležitosti

„Vianočný bazár sa uskutočnil 7. – 9. decembra 2012 v Národnom osvetovom centre v Bratislave. V prvý deň sa nám podarilo vyzbierať veľké množstvo darov od ľudí. Do zbierky sa zapojilo aj veľa osobností spoločenského a kultúrneho života. Víkend, počas ktorého sa veci predávali, mal príjemnú predvianočnú atmosféru. Pre deti bol pripravený detský kútik a spoločenské hry. Pre všetkých návštevníkov bolo prichystané občerstvenie. Prekvapilo nás množstvo ľudí, ktorí vianočný bazár podporili. Akcia vyvrcholila Vianočným žúrom chalaňov, v rámci ktorého sme oznámili vyzbieranú sumu. Tú sme prerozdelili medzi štyri vybrané mimovládne organizácie.“

Názov podporeného projektu: Vianočný bazár chalaňov
Realizátor: Bazár chalaňov, o.z.









special opportunities

„Christmas Bazaar was held on 7th – 9th December 2012 at the National Educational Centre in Bratislava. The first day, we were able to collect a large amount of donations from people. Many famous personalities from social and cultural scene participated in the collection process. Weekend, during which the things were sold had a nice pre-Christmas atmosphere. There was a children‘s playground and games ready for children. Snacks were available for all visitors in store. We were surprised by the amount of people who supported the Christmas Bazaar. The event ended with a Christmas party of these guys at night during which we announced the collected amount. We distributed it among four selected NGOs.“

Title of supported project: Boys Christmas Bazaar
Implementer: Boys Bazaar, Civic Association



špeciálne príležitosti

„Od svojho založenia v roku 2010 sa festival stretáva s veľkým ohlasom a vysokou návštevnosťou. Projekt je atraktívny svojím jedinečným zameraním – popularizuje vizuálne umenie a jeho rôzne podoby. Tretí ročník bol sľubným pokračovaním s ešte bohatším programom a väčšou spoluprácou kultúrnych inštitúcií. Aj v budúcnosti chceme zvyšovať povedomie verejnosti o umení a podporovať jeho prezentáciu atraktívnou formou pre rôzne vekové kategórie.“

Názov podporeného projektu: BLAF/Bratislava Art Festival 2012
Realizátor: Nadácia – Centrum súčasného umenia, Bratislava







special opportunities

„Since its establishment in 2010, the festival meets a great success and many visitors. The project is attractive for its unique focus – popularizing visual art and its various forms. The third year was a promising continuation of the program with even richer agenda and more collaboration of cultural institutions. In the future we want to raise the awareness of public about the arts and promote it by an attractive form of presentation for different age categorie.“

Title of supported project: BLAF / Bratislava Art Festival 2012
Implementer: Center for Contemporary Art, Foundation







špeciálne príležitosti

„Každoročne sa posledný septembrový piatok konajú v rámci celej Európy podujatia, ktorých cieľom je zmenšovať bariéru medzi vedeckou komunitou a širokou verejnosťou. Slovensko sa do tejto iniciatívy zapojilo už po šiestykrát. Dňa 28. septembra 2012 navštívili podujatia v Košiciach, Žiline, Tatranskej Lomnici, Banskej Bystrici, Muránskej Dlhej Lúke a Bratislave tisícky ľudí všetkých vekových kategórií. Projekt už tradične priniesol celodenné vedecké prehliadky a sprievodné podujatia v múzeách a hvezdárňach, diskusie a súťaže pre deti aj dospelých. Najvýznamnejšou aktivitou bola veľkolepá večerná a nočná šou v bratislavskej v Starej tržnici. Pre návštevníkov sme pripravili atraktívne vedecké prezentácie, veľkoplošné projekcie, prednášky a rozhovory s vedcami a výskumníkmi.“





Názov podporeného projektu: FESTIVAL VEDY Noc výskumníkov 2012
Realizátor: Slovenská organizácia pre výskumné a vývojové aktivity





special opportunities

„Every year, the last Friday of September events are held across Europe with the aim of reducing barriers between the scientific community and the general public. Slovakia has participated in this initiative sixth time. On 28th September 2012 the events held in Kosice, Zilina, Tatranska Lomnica, Banska Bystrica, Muranska Dlha Luka and Bratislava were visited by thousands of people of all ages. Project has traditionally brought day scientific tours and guided events in museums and planetariums, discussions and competitions for children and adults. The most important activity was a great evening event and a night show in Bratislava's Old Market. We prepared attractive scientific presentations, large-scale projections, lectures and interviews with scientists and researchers for visitors under this project.“



Title of supported project: SCIENCE FESTIVAL, Researchers' Night 2012
Implementer: Slovak Organization for Research and Development Activities







dlhodobé partnerstvá

Naše poslanie sa nám darí efektívne napĺňať aj prostredníctvom dlhodobých partnerstiev s mimovládnymi organizáciami. Prostredníctvom nich sa podieľame na rozvoji viacerých deficitných oblastí života na Slovensku.
Našou ambíciou v rámci nadviazaných partnerstiev bolo aj v roku 2012 prispieť k tomu, aby mohli opustené deti žiť v náhradných rodinách, podporiť vzdelávanie a rozvoj talentu rómskej mládeže a sprístupniť poskytovanie kvalitných služieb deťom s autizmom a ich rodinám.
Ďakujeme všetkým partnerom za ich systematickú prácu a odvahu pomáhať meniť svet na lepšie miesto pre všetkých.

Návrat (občianske združenie)

Oblasť pôsobenia: náhradné rodičovstvo, adopcia a profesionálna výchova detí v rodinách
Začiatok partnerstva: 2001

„Po jedenástich rokoch partnerskej spolupráce sme si povedali, že je čas obzrieť sa späť. Rozhodli sme sa zrealizovať bilančný projekt, ktorý nám umožnil s odstupom nazrieť na naše spoločné pôsobenie. Fokusové skupiny, štruktúrované rozhovory, ale aj prieskum verejnej mienky na tému náhradnej starostlivosti o deti nám priniesli optimistické správy o vývoji povedomia verejnosti a jej tolerantnosti. Naďalej sme pokračovali v poskytovaní odborných služieb náhradným rodinám, v príprave budúcich náhradných rodičov a poskytovaní podpory rodičom a deťom v záťažových obdobiach vývinu. V závere roka sme vďaka spolupráci vyskúšali nové komunikačné aktivity. Našu činnosť sme verejnosti predstavili cez sériu živých koncertov SLOVENSKO 2012 ADVENT.“

Marek Roháček, riaditeľ





autor fotografií: Martin Dubovský

long-term partnerships

We effectively manage to fullfil our mission also via long-term partnerships the governmental organisations. Through them we participate in the development of several deficient areas of life in Slovakia.

Our ambition within the partnerships held in 2012 was also to help enable abandoned children live in foster families, promote Roma youth education and talent and make the provision of quality services to children with autism and their families more available.
We thank all partners for their systematic work and courage to help change the world in to a better place for all.

Návrat, Civic Association

Area of Business: foster parents, adoption, and professional education of children in families
Start of Partnership: 2001

„After eleven years of partnership we said, it is time to look back. We decided to implement the balancing project which allowed us to look back at our joint activities. Focus groups, structured interviews but also public opinion survey on the care of children brought optimistic reports on the development of public awareness and tolerance. We continued to provide professional services to foster families, to prepare future parents for their role and to provide support to parents and children in stressful period in their development. At the end of the year, we tried new communication activities thanks to these partnerships. Our activities were presented to the public through a series of live SLOVAKIA ADVENT 2012 concerts.“

Marek Roháček, Director





photos by Martin Dubovský

dlhodobé partnerstvá

Rómsky inštitút – Roma Institute, n.o.

Oblasť pôsobenia: štipendijný a tútorský vzdelávací program pre rómske deti
Začiatok partnerstva: 2007

„Vďaka dlhodobej spolupráci sa nám počas piatich rokov podarilo zrealizovať pilotný program Štipendijný fond – BIG B/S. Program bol postavený na spolupráci s vysokoškolskými študentmi humanitných odborov, ktorí svoj voľný čas venovali rómskym deťom vo veku 11 – 15 rokov. Ich snahou bolo podporiť ich potenciál, pomôcť im úspešne ukončiť základnú školu a pokračovať v stredoškolskom štúdiu. Aj v roku 2012 sa koordinátori aktivít, dobrovoľníci a deti zúčastnili na „bigbísackom kempe“, ktorý mal zhodnotiť vplyv programu na deti. Ukázalo sa, že štipendium ich naučilo hospodáriť s vlastnými peniazmi. Vzdelanie sa pre nich stalo prioritou. Uvedomili si potrebu vzdelania a jeho vplyv na úspešnosť a uplatnenie sa v ďalšom živote.“

Janette Maziniová, manažérka projektu







long-term partnerships

Rómsky inštitút – Roma Institute, NGO

Field: scholarship and mentoring training program for Roma children.
Start of Partnership: 2007







„Thanks to our long-term cooperation over five years, we managed to implement the pilot program, the Scholarship Fund - BIG B / S. The program was built on the collaboration with university students humanities who devoted their free time to Roma children aged 11-15 years. Their aim was to encourage their potential, help them successfully complete primary school and continue in secondary education. Also in 2012, the activity coordinators, volunteers and children participated in Bigbest Camp, which was to assess the program‘s impact on children. It turned out that scholarship has learned them to manage their own money. Education has become a priority for them. They realized the need for education and its impact on the success and implementation in the next life.“

Janette Maziniová, Project Manager



dlhodobé partnerstvá

DOBRÝ ANJEL, n. o.

Oblasť pôsobenia: humanitárna pomoc pre rodiny, v ktorých dieťa alebo rodič trpia ťažkým ochorením
Začiatok partnerstva: 2007



„Spolupráca Nadácie Orange a neziskovej organizácie DOBRÝ ANJEL je už od roku 2007 založená najmä na poskytovaní služieb či produktov spoločnosti Orange Slovensko, a.s., rodinám, v ktorých rodič alebo niektoré z detí trpí rakovinou alebo inou zákernou chorobou. V roku 2012 sme finančnú podporu využili na nákup 20 notebookov. Venovali sme ich študentom, ktorí v dôsledku choroby nemôžu pravidelne navštevovať školu, ale aj rodinám, ktorým ich finančná situácia nedovoľuje, aby si ich zabezpečili z vlastných zdrojov.“

Ján Dobák, výkonný riaditeľ

long-term partnerships

DOBRÝ ANJEL, n.o.(Good angel, NGO)

Area of Business: humanitarian assistance for families in which a child or parent suffer from severe disease.
Start of Partnership: 2007



„Cooperation of Orange Foundation and non-profit organisation Good Angel is since 2007 based on provision of service or products of Orange Slovakia, a.s. to families in which a parent or some of the children suffer from cancer or other severe disease. In 2012, we used the funds to purchase 20 laptops. We have devoted them to students who due to illness could not regularly attend the school, but also families where their financial situation did not allow them to arrange the laptops from their own resources.“

John Dobák, Executive Director



dlhodobé partnerstvá

Autistické centrum Andreas® n. o.

Oblasť pôsobenia: komplexná starostlivosť a vzdelávanie ľudí s autizmom
Začiatok partnerstva: 2009

„Porucha autistického spektra u dieťaťa prináša do rodiny nemálo starostí. V našom centre sa snažíme týmto rodinám poskytovať aktivity, ktoré znížia negatívny vplyv postihnutia na rodinu. Zároveň zmiernia jej závislosť na sociálnych systémoch a vytvoria pre dieťa, rodinu aj spoločnosť podmienky sociálnej inklúzie. Projekt realizovaný v spolupráci s nadáciou Orange rodinám poskytuje konzultácie a terapie, ktoré vychádzajú z individuálneho plánu každého dieťaťa. S veľkým záujmom sa stretli praktické workshopy, ktoré majú rodičom ukázať, ako môžu aj doma vytvoriť pre svoje dieťa rôzne typy úloh na precvičovanie ich konkrétnych zručností. Našim klientom poskytujeme aj špecializované terapie, pre ich finančnú náročnosť im však tieto služby nedokážeme zabezpečiť v odporúčanej intenzite. Vďaka partnerskej podpore Nadácie Orange sme od septembra do októbra mohli tieto služby poskytovať rodinám, ktoré sa starajú o jedno alebo viac detí s PAS (alebo s dôvodným podozrením na túto poruchu) do veku 25 rokov za jednotnú, symbolickú úhradu 1 €.“

Lucia Gvozdjaková, projektová manažérka



long-term partnerships

Autistic Center Andreas® NGO

Area of Business: complete care and education of people with autism
Start of Partnership: 2009

„Autism spectrum disorders with children brings a lots of problems to families. In our center, we strive to provide the families with activities that reduce the negative impact of disability on the family. The activities also mitigate the dependence of families on social systems and create the conditions of social inclusion for the child, family and the society. The project implemented in partnership with the Orange Foundation provides consultation and therapy based on individual plan for each child. With great interest we encountered practical workshops to show parents how they can create different types of tasks for their child to practice their particular skills at home. We provide our clients with the specialized therapy, however due to its cost, this servicescan not be ensured in the recommended intensity. Thanks to the partnership with the Orange Foundation we could provide these services from September to October to families caring for one or more children with ASD (or a reasonable suspicion to this disorder) for people under 25 years, for single symbolic price of € 1.“





Lucia Gvozdjaková, Project Manager

Cena Nadácie Orange



Od roku 2010 udeľujeme prestížne ocenenie, ktorým chceme **vysloviť uznanie mimovládnym organizáciám** za líderstvo, odvahu, spoločenský prínos a dlhodobú snahu prispieť k riešeniu aktuálnych potrieb spoločnosti. Ocenenie je určené výhradne mimovládnym organizáciám, ktorým touto formu vyjadrujeme svoju podporu a vďaku za pôsobenie v oblastiach, ktoré sú pre nás prioritné.

Cenu Nadácie Orange za rok 2011 sme udelili v troch oblastiach – v oblasti vzdelávania, sociálnej inklúzie, regionálneho a komunitného rozvoja. V každej kategórii boli udelené tri ceny. Víťaz v každej kategórii získal finančnú odmenu 10 000 €, za druhé miesto získali vybrané mimovládne organizácie 5 000 € a tretie miesto bolo ocenené odmenou vo výške 2 000 €. Prostriedky na odmeny víťazom a oceneným boli vyčlenené nad rámec 2 %.

Vzdelávanie

Cenu Nadácie Orange 2011 za dlhodobý prínos v oblasti vzdelávania získala **Asociácia Susan Kovalikovej – Vzdelávanie pre 21. storočie na Slovensku** za aktivity, ktoré priamo riešia potrebu vyššej kvality v oblasti formálneho i neformálneho vzdelávania, modernizáciu spôsobu výučby a prácu s deťmi.

Druhé miesto získalo Združenie Maxa Reinhardta za program Detská univerzita Komenského, ktorý podnecuje a motivuje detskú túžbu po vzdelaní. Rozšírením do online priestoru sa stal projekt dostupnejším pre deti z celého Slovenska.

Na treťom mieste bola ocenená Slovenská debatná asociácia za organizovanie úspešných debatných súťaží, čím prispieva k presadzovaniu moderného prístupu vzdelávania v školách – uprednostňovaniu porozumenia látky pred jej zapamätaním.

Orange Foundation Award

Since 2010 we have been awarding the prestigious prize by which we want to express the appreciation to NGOs for their leadership, courage, social benefits and long-term effort to contribute to addressing the current needs of society. The award is solely intended to NGOs to which we want to show our support and thanks for involvement in areas that are the priorities.

Orange Foundation Award for 2011 was distributed in three areas – education, social inclusion, region and community development. In each category there were three prizes. The winner in each category received a cash prize of € 10,000, second place was a cash of € 5,000 received by a selection of non-governmental organisation and third place was awarded with remuneration of € 2,000. Funds to reward the winners and the awarded parties were allocated in excess of 2%.



Education



2011 Orange Foundation Award for long-term benefit in the area of education was received by **Susan Kovalik Association – Education for the 21st Century in Slovakia** for activities that directly address the need of higher quality of formal and non-formal education, the modernization process of teaching and working with children.

Second place was won by Max Reinhardt Association for Children Comenius University, which encourages and motivates children's desire for education. Extending into the online space the project has become accessible to children from all over Slovakia.

The third place was taken by the Slovak Debate Association for organizing successful debating competitions, thereby contributing to the promotion of modern approach of education in schools – favoring the comprehension of substance prior to remembering.

Cena Nadácie Orange

Sociálna inklúzia



Za dlhodobý prínos v oblasti sociálnej inklúzie bola Cena Nadácie Orange 2011 udelená neziskovej organizácii **PLAMIENOK**. Detský domáci hospic poskytuje bezplatnú starostlivosť nevyliečiteľne chorým deťom a ponúka im možnosť prežiť život doma, v kruhu svojich najbližších.

Druhé miesto získalo občianske združenie Návrat. V roku 1996 uviedlo na Slovensku do praxe novú formu rodinnej starostlivosti o deti – profesionálne náhradné rodičovstvo. Vďaka dlhodobým výsledkom práce našlo nový domov v náhradnej rodine 1 000 opustených detí a ich počet tak prevýšil počet detí v ústavnej starostlivosti.

Tretie miesto získalo občianske združenie DLAŇ. Od roku 2004 napomáha deinštitucionalizácii veľkokapacitného Domova sociálnych služieb Slatinka, ktorý sa ako prvý na Slovensku začal transformovať a vytvárať pre svojich klientov alternatívne komunitné sociálne služby včlenené do komunity mesta Lučenec.

Regionálny a komunitný rozvoj

Cenu Nadácie Orange 2011 za dlhodobý prínos v oblasti regionálneho a komunitného rozvoja získalo občianske združenie **Kultúrne centrum AKTIVITY**, ktoré realizuje voľnočasové aktivity pre deti a dospelých podľa potrieb miestnej komunity v Trenčíne.

Druhé miesto bolo udelené občianskemu združeniu Kruh. Ocenenie získalo za projekt dobrovoľníckej obnovy okolia tajchov nad Banskou Štiavnicou, ktorý ukázal zapojenej komunite, že dokáže ovplyvniť prostredie, v ktorom žije.

Na treťom mieste bol ocenený Klub mládežníckych športov zo Spišskej Novej Vsi, ktorý získal ocenenie za realizáciu skateparku. Jeho plánovanie a výstavba umožnili zblížiť komunitu mladých ľudí s deťmi z rómskej osady.

Orange Foundation Award

Social Inclusion

The non profit organization **Plamienok** got the 2011 Orange Foundation Award for long-term contribution in the area of Social Inclusion. Children's Home Hospice provides free care to terminally ill children and offers them the opportunity to experience life at home, in the circle of relatives.

Second place was awarded to Návrat (Return), Civic Association. In 1996, they launched a new form of family child care in a practice - professional foster parents. Thanks to the long-term results of the work, 1 000 abandoned children found a new home in a foster family and this number exceeded the number of children in institutional care.

Third place was won by Dlaň (Palm), Civic Association. Since 2004, Palm has been promoting the mass de-institutionalization of the Slatinka Social Service Home which began to trasform in Slovakia as the first one and create alternative, community-based social services for its clients incorporated in to the community of Lucenec.

Region and Community Development

Orange Foundation Award 2011 for long-term benefit in the area of region and community development was gained by **Kultúrne centrum Aktivity** (Cultural Activities Center) which carries out leisure activities for children and adults according to the needs of the local community of Trencin.

Second place was awarded to Kruh (Circle), the Civic Association. The award was received for voluntary recovery of water reservoirs of Banska Štiavnica which shows the community involved that it can affect the environment in which it lives.

Youth Sport Club from Spisska Nova Ves was **placed as third** and won the award for the implementation of the skatepark. Its planning and construction allowed reconciling the community of young people with children from Roma settlements.

Cena Nadácie Orange

Hodnotiaca komisia ocenenia

Vzdelávanie

Iveta Malachovská, členka Správnej rady Nadácie Orange
Marcela Maslová, výkonná riaditeľka Združenia Orava pre demokraciu vo vzdelávaní (občianske združenie)
Boris Strečanský, riaditeľ Centra pre filantropiu n.o.

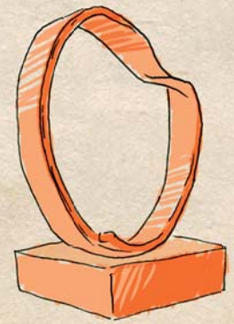
Sociálna inklúzia

Andrej Kiska, člen Správnej rady Nadácie Orange
Miroslav Cangár, hlavný štátny radca MPSVaR SR
Erika Škultétyová, programová manažérka Centra pre filantropiu n.o.

Regionálny a komunitný rozvoj

Patrik Herman, šéfredaktor Redakcie publicistiky TV Markíza
Zora Paulíniová, odborná konzultantka a externá spolupracovníčka organizácie Partners for Democratic Change Slovakia
Marcel Zajac, senior programový manažér Centra pre filantropiu n.o.

Nominačný proces, posudzovanie a slávnostné udelenie ocenenia víťazným organizáciám za rok 2011 sa uskutočnilo v roku 2012. Informácie o priebehu štvrtého ročníka Ceny Nadácie Orange a zoznam ocenených organizácií za rok 2012 bude zverejnený vo výročnej správe za rok 2013.



Orange Foundation Award

Award Evaluation Committee

Education

Iveta Malachovská, Member of Orange Foundation Board of Administration
Marcela Maslová, Executive Director of Orava for Democracy in Education Assocaition
Boris Strečanský, Director of Centre for Philatropy, Non-profit Organisation

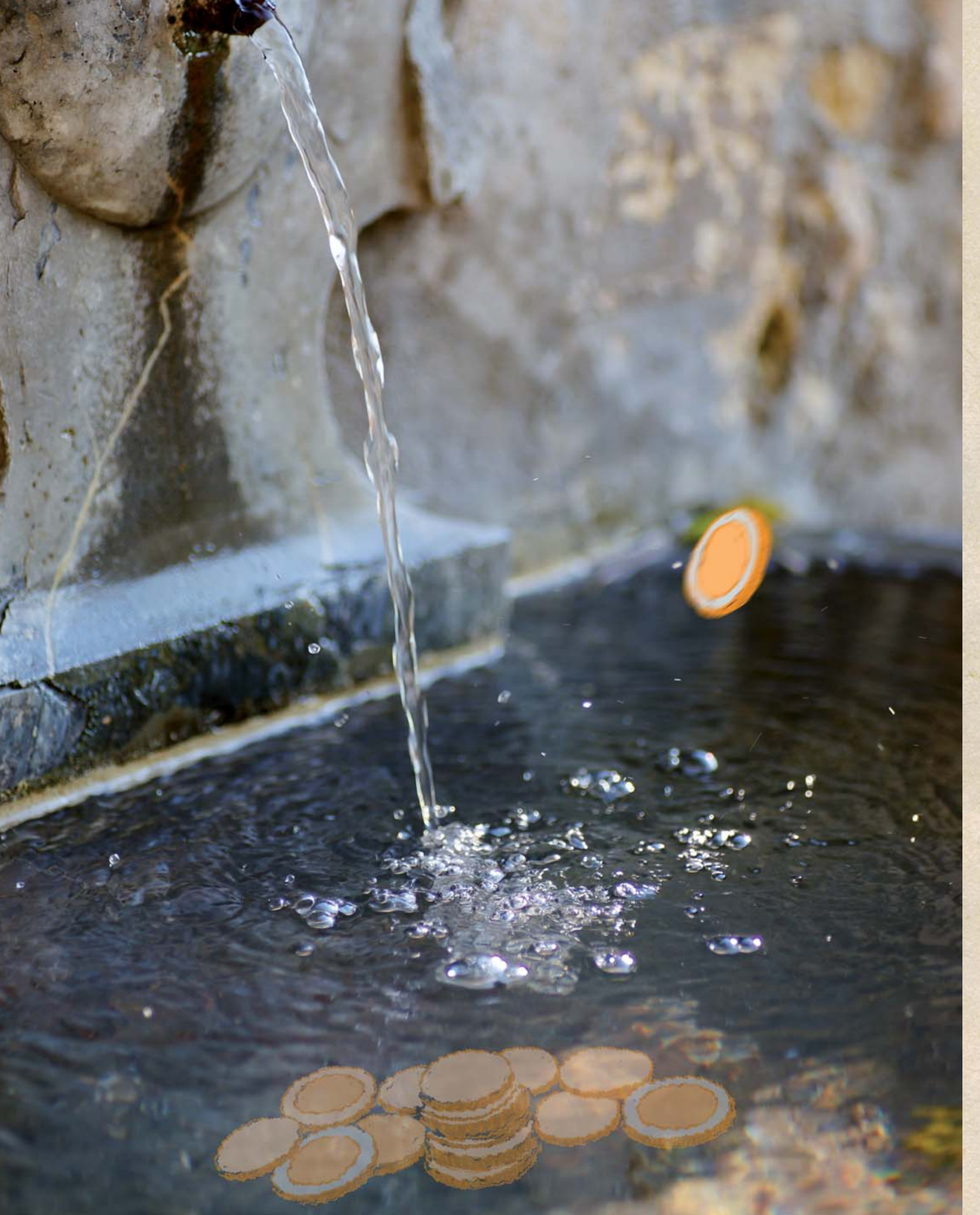
Social Inclusion

Andrej Kiska, Member of Orange Foundation Board of Administration
Miroslav Cangár, Senior Advisor at the Ministry of Labour, Social Affairs and Family Center of the Slovak Republic
Erika Škultétyová, Centre for Philanthropy (Non-profit Organisation) Program Manager

Regional and Community Development

Patrik Herman, Chief Editor of TV Markíza Journalism Section
Zora Paulíniová, professional consultant and external cooperator of Partners for Democratic Change Slovakia
Marcel Zajac, Centre for Philanthropy (Non-profit Organisation) Program Manager Senior Program Manager

The nomination process, evaluation and awards ceremony for winning organizations for 2011 took place in 2012. Information about the fourth year of the Orange Foundation Award and the list of awarded organizations for 2012 will be published in the 2013 annual report.



finančná časť
financial section

vieme, že splnenie sna
má svoju presnú hodnotu

we look for the real value
in everyday things

výsledky činnosti

vybrané položky súvahy (v EUR)

SÚVAHA	2012	2011
Aktíva		
OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU	**942 180**	**1 076 212**
Krátkodobé pohľadávky	23 635	129 656
Finančný majetok	918 545	946 556
ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU	**14**	**386**
Náklady budúcich období	–	–
Príjmy budúcich období	14	386
MAJETOK CELKOM	**942 194**	**1 076 598**
Pasíva		
VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU	**2 610**	**2 463**
Imanie a peňažné fondy	6 639	6 639
– základné imanie	6 639	6 639
Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov	4 176	408
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	147	4 584
CUDZIE ZDROJE SPOLU	**235 284**	**302 236**
Krátkodobé záväzky	235 284	302 236
– záväzky z obchodného styku	235 284	302 236
ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU	**704 300**	**771 889**
Výdavky budúcich období	–	–
Výnosy budúcich období	704 300	771 899
PASÍVA CELKOM	**942 194**	**1 076 598**

activity results

selected balance sheet items (in EUR)

BALANCE SHEET	2012	2011
Assets		
TOTAL CURRENT ASSETS	**942 180**	**1 076 212**
Current receivable	23 635	129 656
Financial assets	918 545	946 556
TOTAL ACCRUED AND DEFERRED ITEMS	**14**	**386**
Deferred expenses	–	–
Accrued income	14	386
TOTAL ASSETS	**942 194**	**1 076 598**
Liabilities and equity		
TOTAL EQUITY TO COVER ASSETS	**2 610**	**2 463**
Equity and financial funds	6 639	6 639
– registered capital	6 639	6 639
Retained earnings/accumulated loss from previous years	4 176	408
Profit/loss for the current period	147	4 584
TOTAL LIABILITIES	235 284	302 236
Current liabilities	235 284	302 236
– trade payables	235 284	302 236
TOTAL ACCRUED AND DEFERRED ITEMS	704 300	771 889
Accrued expenses	–	–
Deferred income	704 300	771 899
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES	**942 194**	**1 076 598**

výsledky činnosti

vybrané položky výkazu ziskov a strát (v EUR)

NÁKLADY	2012	2011
Spotreba materiálu		1 119
Ostatné služby	350 446	494 096
Ostatné dane a poplatky	93	
Dary		2 520
Iné ostatné náklady	213	662
Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	51 000	54 787
Poskytnuté príspevky z podielu zaplatenej dane	956 576	968 557
Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	1 577	86 130
NÁKLADY CELKOM	**1 359 905**	**1 607 871**
VÝNOSY		
Úroky	2 270	3 996
Prijaté príspevky od organizačných zložiek		546 662
Prijaté príspevky od iných organizácií	402 738	300
Príspevky z podielu zaplatenej dane	953 899	966 958
Prijaté príspevky z verejnej zbierky	1 577	86 130
VÝNOSY CELKOM	**1 360 484**	**1 604 046**
Výsledok hospodárenia pred zdanením	579	3 825
Daň z príjmov	432	759
Výsledok hospodárenia po zdanení	147	4 584

activity results

selected income statement items (in EUR)

EXPENSES	2012	2011
Consumed material		1 119
Other services	350 446	494 096
Other taxes and fees	93	
Gifts		2 520
Other expenses	213	662
Contributions to organisational units	51 000	54 787
Contributions to individuals	956 576	968 557
Contributions paid from public fundraising	1 577	86 130
TOTAL EXPENSES	**1 359 905**	**1 607 871**
REVENUES		
Interest	2 270	3 996
Contributions received from organisational units		546 662
Contributions received from other organisations	402 738	300
Contributions from percentage of tax paid	953 899	966 958
Received contributions from public fundraising	1 577	86 130
TOTAL REVENUES	**1 360 484**	**1 604 046**
Profit/loss before taxation	579	3 825
Income tax	432	759
Profit/loss after taxation	147	4 584

správa nezávislého audítora

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II, Einsteinova 23
Bratislava 851 01
Slovenská republika

Tel.: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel Sro, vložka č. 4444/B
IČO: 31 343 414
IČ pre DPH: SK2020325516

DODATOK SPRÁVY AUDÍTORA
o overení súladu výročnej správy s účtovnou závierkou v zmysle zákona č. 540/2007 Z. z., § 23 ods. 5

Správnej rade Nadácia Orange:

I. Overili sme účtovnú závierku spoločnosti Nadácia Orange, (ďalej len „nadácia") k 31. decembru 2012 uvedenú v prílohe výročnej správy, ku ktorej sme dňa 15. marca 2013 vydali správu audítora v nasledujúcom znení:

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Správnej rade Nadácia Orange:

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky spoločnosti Nadácia Orange, (ďalej len „nadácia"), ktorá zahŕňa súvahu k 31. decembru 2012, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných postupov a iné doplňujúce informácie.

Zodpovednosť správnej rady za účtovnú závierku

Správna rada nadácie zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie tejto účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve") a za interné kontroly, ktoré vedenie nadácie považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej závierky, aby neobsahovala významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Na základe týchto štandardov sme povinní spĺňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahŕňa vykonanie audítorských postupov s cieľom získať audítorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber audítorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri hodnotení týchto rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly nadácie týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky. Cieľom posúdenia vnútorných kontrol nadácie je navrhnúť vhodné audítorské postupy za daných okolností, nie vyjadriť názor na účinnosť týchto vnútorných kontrol. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia nadácie, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že získané audítorské dôkazy poskytujú dostatočný a primeraný základ na vyjadrenie nášho názoru.

Názor

Podľa nášho názoru, účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti Nadácia Orange k 31. decembru 2012 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so zákonom o účtovníctve.

Deloitte označuje jednu, resp. viacero spoločností Deloitte Touche Tohmatsu Limited, britskej súkromnej spoločnosti s ručením obmedzeným zárukou (UK private company limited by guarantee), a jej členských firiem. Každá z týchto firiem predstavuje samostatný a nezávislý právny subjekt.
Podrobný opis právnej štruktúry spoločnosti Deloitte Touche Tohmatsu Limited a jej členských firiem sa uvádza na adrese www.deloitte.com/sk/onas.

independent auditor´s report

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II
Einsteinova 23
Bratislava 851 01
Slovak Republic

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Registered in the Commercial
Register of the District Court Bratislava I
Section Sro, File 4444/B
Id. Nr.: 31 343 414
VAT Id. Nr.: SK2020325516

SUPPLEMENT TO THE AUDITOR'S REPORT
on the Consistency of the Annual Report with the Financial Statements Pursuant to Act No. 540/2007 Coll., Article 23 (5)

To the Supervisory Board of Nadácia Orange:

I. We have audited the financial statements of Nadácia Orange (the "Foundation") as at 31 December 2012 presented in Appendix to the Annual Report. We issued an Auditor's Report on these financial statements dated 15 March 2013 in the wording as follows:

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Supervisory Board of Nadácia Orange:

We have audited the accompanying financial statements of Nadácia Orange (the "Foundation"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2012, and the income statement for the year then ended, and notes, which include a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

The Supervisory Board's Responsibility for the Financial Statements

The Supervisory Board is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the Slovak Act on Accounting No. 431/2002 Coll. as amended (the "Act on Accounting"), and for such internal control as the management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the Foundation's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Foundation's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Nadácia Orange as of 31 December 2012, and its financial performance for the year then ended in accordance with the Act on Accounting.

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touche Tohmatsu Limited, a UK private company limited by guarantee, and its network of member firms, each of which is a legally separate and independent entity. Please see www.deloitte.com/sk/about for a detailed description of the legal structure of Deloitte Touche Tohmatsu Limited and its member firms.

správa nezávislého audítora

II. Overili sme tiež súlad výročnej správy s vyššie uvedenou účtovnou závierkou. Za správnosť zostavenia výročnej správy je zodpovedná správna rada nadácie. Našou úlohou je vydať na základe overenia názor o súlade výročnej správy s účtovnou závierkou.

Overenie sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy požadujú, aby audítor naplánoval a vykonal overenie tak, aby získal primeranú istotu, že informácie uvedené vo výročnej správe, ktoré sú predmetom zobrazenia v účtovnej závierke, sú vo všetkých významných súvislostiach v súlade s príslušnou účtovnou závierkou. Informácie uvedené vo výročnej správe týkajúce sa účtovnej závierky sme posúdili s informáciami uvedenými v účtovnej závierke k 31. decembru 2012. Údaje a informácie iné ako účtovné informácie získané z účtovnej závierky a účtovných kníh sme neoverovali. Sme presvedčení, že vykonané overenie poskytuje primeraný podklad pre vyjadrenie názoru audítora.

Podľa nášho názoru účtovné informácie uvedené vo výročnej správe sú vo všetkých významných súvislostiach v súlade s hore uvedenou účtovnou závierkou zostavenou k 31. decembru 2012.

Bratislava 17. júna 2013

Deloitte Audit s.r.o.
Licencia SKAu č. 014

Ing. Stanislav Kubala
zodpovedný audítor
Licencia UDVA č. 1062

independent auditor´s report

II. We have also audited the consistency of the Annual Report with the aforementioned financial statements. The accuracy of the Annual Report's presentation is the responsibility of the Foundation Supervisory Board. Our responsibility is to issue an opinion on the consistency of the Annual Report with the financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that the Auditor plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the information disclosed in the Annual Report and presented in the financial statements is consistent, in all material respects, with the relevant financial statements. We assessed the consistency of the information presented in the Annual Report with the information presented in the financial statements as at 31 December 2012. We have not audited any data or information other than the financial information obtained from the financial statements and accounting ledgers. We believe that the performed audit provides a reasonable basis for our audit opinion.

In our opinion, the financial information presented in the Annual Report is consistent, in all material respects, with the aforementioned financial statements as of 31 December 2012.

Bratislava, 17 June 2013

Deloitte Audit s.r.o.
Licence SKAu No. 014

Ing. Stanislav Kubala
Responsible Auditor
Licence UDVA No. 1062

www.nadaciaorange.sk